

## **Éléments bibliographiques de l'Opération « Sémantique et Corpus »**

- Borillo, A. (1996), « La relation partie-tout dans la structure [N<sub>1</sub> à N<sub>2</sub>] en français », *Faits de Langues* 7, pp. 111-120, Paris.  
[Etude des formes nominales complexes [N<sub>1</sub> à N<sub>2</sub>] qui expriment la relation méronymique d'un tout à ses composantes et plus particulièrement dans la perspective de la construction de bases terminologiques.]
- Borillo, A. (1996), « Repérage automatique et identification de la relation lexicale d'hypéronymie dans les textes de spécialité », *Linx* 31.  
[Une typologie des structures discursives servant à l'identification de relations de type hypéronymique et de leurs corrélats en français.]
- Borillo, A. (1998), *L'espace et son expression en français*, Paris, Ophrys.  
[Panorama général des problèmes à la fois lexicaux, syntaxiques et sémantiques que pose dans une langue – en l'occurrence le français – l'expression de la référence au monde spatial.]
- Borillo, A. (1998), « Quand le complément direct d'objet est un lieu », in D. Willems & L. Mélis (éds), « Les objets : relations grammaticales et rôles sémantiques », *Travaux de Linguistique* 35, pp. 51-65, Bruxelles.  
[Examen des divers types de verbes dont la structure argumentale contient un élément doté du rôle sémantique de « lieu », avec une attention plus particulière pour les verbes à complément incorporé.]
- Bouillon, P., Fabre, C., Sébillot, P. & Jacqmin, L. (2000), « Apprentissage de ressources lexicales pour l'extension de requêtes », in *Traitement automatique des langues*, 41.2, pp. 367-393, n° spécial, « Traitement automatique des langues pour la recherche d'informations », coordonné par C. Jacquemin, ATALA/Hermès Sciences Publications, Paris.  
[Cet article présente une méthode permettant d'acquérir en corpus les couples nom-verbe associés par une des relations définies dans la structure qualia du lexique génératif. Ces associations sont exploitables dans le contexte de la recherche d'information pour la désambiguïsation et la reformulation de requêtes.]
- Bourigault, D., Gonzalez-Mullier, I. & Gros, C. (1996), « LEXTER, a Natural Language Tool for Terminology Extraction », in *Proceedings of the seventh EURALEX International Congress*, Göteborg (Sweden), pp. 771-779.  
[Cet article présente le logiciel Lexter, avec ses principales fonctionnalités. Il décrit en particulier le principe de l'apprentissage endogène sur corpus.]

Bourigault, D. & Jacquemin, C. (2000), « Construction de ressources terminologiques », in J.-M. Pierrel (éd), *Industrie des langues*, Hermès, Paris, pp. 215-233.

[Ce chapitre présente un état de l'art des recherches sur les outils d'aide à la construction de ressources terminologiques. La première section fixe un cadre théorique et méthodologique (définition du terme, ingénierie terminologique). La seconde section décrit un certain nombre d'outils.]

Bourigault, D. & Slodzian, M. (1999), « Pour une terminologie textuelle », in *Terminologies Nouvelles* 19, pp. 29-32.

[Ce texte constitue un résumé du tutoriel donné à l'ouverture des troisièmes journées « Terminologie et Intelligence Artificielle ». Il tente d'offrir une analyse complète et équilibrée des nouveaux enjeux, pratiques, théoriques et méthodologiques, de la terminologie. Les points de vue présentés sont le résultat de discussions et réflexions menées depuis plusieurs années au sein du groupe TIA.]

Condamines, A. (1995), « Terminology : New needs, new perspectives », in *Terminology*, 2.2, pp. 219-238.

[Cet article plaide pour une inscription nette de la terminologie dans la linguistique. Cette inscription est d'autant plus nécessaire que les besoins en entreprise sont pressants et diversifiés.]

Condamines, A. (2000), « Chez dans un corpus de sciences naturelles : un marqueur de méronymie ? », in *Cahiers de lexicologie*, 77, pp. 165-187.

[Dans certaines phrases, *chez* est associé à une relation de méronymie ; l'article montre comment la linguistique de corpus permet de caractériser ces phrases en établissant une corrélation entre nature du corpus (domaine et genre) et présence d'une relation de méronymie, qui n'est pas explicite mais « présupposée ».]

Condamines, A. & Rebeyrolle, J. (1997), « Point de vue en langue spécialisée », in *META : Journal des traducteurs*, 42.1, n° spécial « Lexicologie et terminologie » sous la direction d'A. Clas, pp. 174-184.

[Cet article aborde la question de la polysémie dans les langues spécialisées. La notion de « point de vue » permet de mettre en évidence des fonctionnements spécifiques aux langues spécialisées : polyacceptions et points de vue collectifs.]

Condamines, A. & Rebeyrolle, J. (2001), « Searching for and identifying conceptuel relationships via a corpus-based approach to a Terminological Knowledge Base (CTKB) », in D. Bourigault, C. Jacquemin & M.-C. L'Homme (eds), *Recent Advances in Computational Terminology*, John Benjamins.

[Présentation d'une méthode linguistique qui permet de repérer les relations conceptuelles d'un corpus, sur la base de marqueurs connus ou propres au corpus.]

Dal, G., Hathout, N. & Namer, F. (1999), « Construire un lexique dérivationnel : théorie et réalisations », in *Actes de la Vie Conférence sur le Traitement Automatique des Langues Naturelles*, Cargèse (Corse).

[Présentation du projet MorTAL dont l'objectif est de construire une base de données constructionnelles pour le traitement automatique de la langue et la recherche d'information.]

- Fabre, C. & Jacquemin, C. (2000), « Boosting Variant Recognition with Light Semantics », in *Actes de COLING (Computational Linguistics)*, Sarrebrück.  
[Dans le cadre de l'analyseur FASTER, dédié au repérage de variantes de termes, cet article présente une méthode d'identification de variantes verbales de termes nominaux (ex : méthode de stockage / stocké selon une méthode).]
- Hathout, N. (2000), « Morphological Pairing based on the Network Model », in *Proceedings of the Workshop on Computational Lexicography and Multimedia Dictionaries (COMLEX 2000)*, Pyrgos (Grèce).  
[Description d'une méthode de construction semi-automatique d'un lexique morphologique basée sur un apprentissage non supervisé de schémas constructionnels.]
- Hathout, N. & Namer, F. (1998), « Automatic Construction and Validation of French Large Lexical Resources : Reuse of Verb Theoretical Linguistic Descriptions », in *Proceedings of the First International Conference on Language Resources and Evaluation*, Grenade (Espagne).  
[Description de la construction d'un lexique syntaxique à partir des tables du Lexique-Grammaire du LADL.]
- Lecolle, M. (1998), « Noms collectifs et méronymie », in *Cahiers de grammaire*, 23, pp. 41-65.  
[Les noms collectifs sont généralement décrits dans le cadre de la méronymie. L'article défend l'idée que le rapport élément/ensemble est plus approprié pour en rendre compte, et que le rapport ensembliste constitue un schéma canonique pour tous les noms collectifs, y compris ceux qui réfèrent à des groupes indivis.]
- Péry-Woodley, M.-P. (1995), « Quels corpus pour quels traitements automatiques ? », in *TAL* 36 (1-2), pp. 213-232.  
[Réflexion à la fois historique et prospective sur différentes conceptions de la constitution de corpus, et sur la nécessaire prise en compte de la variation liée au domaine et au genre discursif dans les linguistiques sur corpus.]
- Péry-Woodley, M.-P. (2000), « *Cadrer* ou *centrer* son discours ? Introduceurs de cadres et centrage », in *Verbum*, 22.1, pp. 59-78.  
[Analyse en corpus, dans le cadre de la théorie du Centrage, du fonctionnement local et global d'expressions introductrices d'univers de discours (*Selon X...*, *Pour X...*).]
- Péry-Woodley, M.-P. (2001), « Modes d'organisation et de signalisation dans des textes procéduraux », in *Langages* 141, pp. 28-46.  
[A travers la mise en relation de trois approches de la structuration des textes, cet article aborde des questions touchant à l'organisation textuelle, à la segmentation et à la signalisation discursive dans des textes procéduraux.]
- Rebeyrolle, J. (2000), *Forme et fonction de la définition en discours*. Thèse de doctorat, Université Toulouse II – Le Mirail, dir. A. Borillo.  
[Par son titre même, cette thèse pose comme problématique l'étude des relations entre les structures linguistiques définitoires et leurs réalisations discursives dans des corpus textuels.]

Rebeyrolle, J. (2000), « Utilisation de contextes définitoires pour l'acquisition de connaissances à partir de textes », in *Actes Journées Francophones d'Ingénierie des Connaissances, IC'2000*, Toulouse, pp. 105-114.

[L'objectif de cet article est de montrer que les « contextes définitoires » sont utiles à l'acquisition de connaissances à partir de textes. Etant donné que nombre de ces structures présentent le défaut de produire beaucoup de contextes inappropriés, nous proposons une description qui articule différentes caractéristiques afin de limiter l'ambiguïté.]

Tanguy, L., Armstrong, S., Bouillon, P. & Lehmann, S., (1999), « DiET : Diagnostic et Évaluation des systèmes de traitement de la langue naturelle », in *Cahiers Langues 2.2*, pp. 140-150.

[Cet article présente les fonctionnalités de l'outil DiET, une plate-forme logicielle d'évaluation de différents systèmes de TAL. Une des nombreuses fonctionnalités de DiET concerne le profilage de corpus réels afin de paramétrer les bancs de test pour un outil destiné à traiter ce type de corpus.]

Tanguy, L., Armstrong, S. & Walker, D. (1999), « Isotopies sémantiques et vérification de traduction », in *Actes de TALN'99*, Cargèse.

[Nous présentons ici une expérience d'utilisation d'isotopies sémantiques (ici la projection sur l'axe syntagmatique de classes sémantiques, caractérisant ainsi les zones thématiques d'un texte) dans le domaine de l'étude de corpus parallèles.]

Tanguy, L. & Thlivity, T. (1996), « PASTEL : un protocole informatisé d'aide à l'interprétation des textes » in *ILN 96*, Nantes.

[Cet article présente une modélisation formelle des principes de la Sémantique Interprétative de F. Rastier. Cette formalisation est mise en œuvre sous la forme d'un outil informatique, PASTEL qui, par un jeu de contraintes sur une structure sémantique, est capable d'assister interactivement un utilisateur pour représenter son interprétation d'un texte, et ainsi annoter sémantiquement un corpus.]